



ENSAYOS DE
MOTAIGNE

4

PQ1642

S7

1898

v. 1

c. 1

840.3

R2587e

v. 1



1080005122



51.25



ENSAYOS
DE MONTAIGNE

TOMO PRIMERO

ENSAYOS
DE
MONTAIGNE

SEGUIDOS

DE TODAS SUS CARTAS CONOCIDAS HASTA EL DÍA

Traducidos por primera vez en castellano

CON LA VERSIÓN DE TODAS LAS CITAS GRIEGAS Y LATINAS

QUE CONTIENE EL TEXTO,

NOTAS EXPLICATIVAS DEL TRADUCTOR

Y ENTRESACADAS DE LOS PRINCIPALES COMENTADORES,

UNA INTRODUCCIÓN Y UN ÍNDICE ALFABÉTICO

POR

CONSTANTINO ROMÁN Y SALAMERO

TOMO PRIMERO



PARÍS

CASA EDITORIAL GARNIER HERMANOS

6, RUE DES SAINTS-PÈRES, 6

PARÍS. — TIP. GARNIER HERMANOS, 6, RUE DES SAINTS-PÈRES
P. D. 12

840.3

R 7587d

GR 19 oct 78

v. 1

PA 1642

S 7

v. 1

1898



FSRM

5122

*Al Excmo. Señor Don FRANCISCO SILVELA,
de la Real Academia Española.*

Ausente cuatro años ha de España, he querido que á la cabeza de esta traducción castellana de los ENSAYOS DE MONTAIGNE, — « libro ingenuo y de buena fe », útil á todos los hombres, — figurase el nombre de un español ilustre, consagrándola así á la patria en la persona de uno de sus más dignos representantes.

Como el nombre de Usted significa una vida de integridad sin tacha dedicada al servicio de nuestro país, al par que el amor á las letras, de que son muestra espléndida sus discursos políticos y jurídicos y el hermoso libro de SOR MARIA DE ÁGREDA, me complazco en estamparlo aquí, deseando sólo que la dura aunque no ingrata tarea de interpretar un autor tan genial merezca la aprobación de los literatos españoles, para que el más humano de los filósofos adquiriera así carta de naturaleza entre nosotros y en los pueblos de lengua española, á pe-

sar de los defectos, evitables unos é inevitables otros, en que esta versión abunda.

Estimando profundamente la distinción que Usted le otorga al acoger con benevolencia este trabajo, tiene el honor de ser de Usted admirador afectísimo,

q. b. s. m.

CONSTANTINO ROMÁN Y SALAMERO.

Paris, 5 de marzo de 1898.

INTRODUCCIÓN

Cuando entre los prosistas clásicos franceses se cita á los primeros maestros, á los que supieron revestir las ideas más originales, sólidas y verdaderas con estilo inimitable, envidiado hasta de aquellos que durante toda su vida se ejercitaron en el arte de escribir, á Felipe de Commines, Montaigne, la marquesa de Sévigné y el duque de San Simón, siempre se coloca á Montaigne en el lugar más honorífico. La prosa de los *Ensayos* es entre todas la más original, la más viva, la en que todo espíritu cultivado encuentra, sin necesidad de buscarlas ni de descubrirlas, mayor número de bellezas, encantos y sorpresas, reflejo fiel de uno de los entendimientos más perspicaces y analíticos que registran los anales literarios de todos los pueblos, filósofo, poeta y pensador original en cuantos órdenes de ideas su espíritu se detuvo ó ponderó.

Miguel Eyquem, señor de Montaigne, nació en el castillo de Montaigne (de donde sus ascendientes tomaron el nombre), en los confines del Périgord, el último día de febrero de 1533, entre once

ENSAYOS DE
MOTAIGNE

4

PQ1642

S7

1898

v. 1

c. 1

840.3

R2587e

v. 1



1080005122



51.25
-



ENSAYOS
DE MONTAIGNE

TOMO PRIMERO

ENSAYOS
DE
MONTAIGNE

SEGUIDOS

DE TODAS SUS CARTAS CONOCIDAS HASTA EL DÍA

Traducidos por primera vez en castellano

CON LA VERSIÓN DE TODAS LAS CITAS GRIEGAS Y LATINAS

QUE CONTIENE EL TEXTO,

NOTAS EXPLICATIVAS DEL TRADUCTOR

Y ENTRESACADAS DE LOS PRINCIPALES COMENTADORES,

UNA INTRODUCCIÓN Y UN ÍNDICE ALFABÉTICO

POR

CONSTANTINO ROMÁN Y SALAMERO

TOMO PRIMERO



PARÍS

CASA EDITORIAL GARNIER HERMANOS

6, RUE DES SAINTS-PÈRES, 6

PARÍS. — TIP. GARNIER HERMANOS, 6, RUE DES SAINTS-PÈRES
P. D. 12

840.3

R 7587d

GR 19 oct 78

v. 1

PA 1642

S 7

v. 1

1898



FSRM

5122

*Al Excmo. Señor Don FRANCISCO SILVELA,
de la Real Academia Española.*

Ausente cuatro años ha de España, he querido que á la cabeza de esta traducción castellana de los ENSAYOS DE MONTAIGNE, — « libro ingenuo y de buena fe », útil á todos los hombres, — figurase el nombre de un español ilustre, consagrándola así á la patria en la persona de uno de sus más dignos representantes.

Como el nombre de Usted significa una vida de integridad sin tacha dedicada al servicio de nuestro país, al par que el amor á las letras, de que son muestra espléndida sus discursos políticos y jurídicos y el hermoso libro de SOR MARIA DE ÁGREDA, me complazco en estamparlo aquí, deseando sólo que la dura aunque no ingrata tarea de interpretar un autor tan genial merezca la aprobación de los literatos españoles, para que el más humano de los filósofos adquiriera así carta de naturaleza entre nosotros y en los pueblos de lengua española, á pe-

sar de los defectos, evitables unos é inevitables otros, en que esta versión abunda.

Estimando profundamente la distinción que Usted le otorga al acoger con benevolencia este trabajo, tiene el honor de ser de Usted admirador afectísimo,

q. b. s. m.

CONSTANTINO ROMÁN Y SALAMERO.

Paris, 5 de marzo de 1898.

INTRODUCCIÓN

Cuando entre los prosistas clásicos franceses se cita á los primeros maestros, á los que supieron revestir las ideas más originales, sólidas y verdaderas con estilo inimitable, envidiado hasta de aquellos que durante toda su vida se ejercitaron en el arte de escribir, á Felipe de Commines, Montaigne, la marquesa de Sévigné y el duque de San Simón, siempre se coloca á Montaigne en el lugar más honorífico. La prosa de los *Ensayos* es entre todas la más original, la más viva, la en que todo espíritu cultivado encuentra, sin necesidad de buscarlas ni de descubrirlas, mayor número de bellezas, encantos y sorpresas, reflejo fiel de uno de los entendimientos más perspicaces y analíticos que registran los anales literarios de todos los pueblos, filósofo, poeta y pensador original en cuantos órdenes de ideas su espíritu se detuvo ó ponderó.

Miguel Eyquem, señor de Montaigne, nació en el castillo de Montaigne (de donde sus ascendientes tomaron el nombre), en los confines del Périgord, el último día de febrero de 1533, entre once